



ADVANCED SUBSIDIARY GCE
BIBLICAL HEBREW
 Translation, Comprehension and Literature

F191

Candidates answer on the Answer Booklet

OCR Supplied Materials:

- 16 page Answer Booklet

Other Materials Required:

None

Monday 1 June 2009
Afternoon

Duration: 3 hours



INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Write your name clearly in capital letters, your Centre Number and Candidate Number in the spaces provided on the Answer Booklet.
- Use black ink. Pencil may be used for graphs and diagrams only.
- Read each question carefully and make sure that you know what you have to do before starting your answer.
- There are two sections in this paper.
SECTION A: Unprepared Translation and Comprehension
SECTION B: Literature
- Answer the questions in Section A and **two** questions in Section B.
- Do **not** write in the bar codes.

INFORMATION FOR CANDIDATES

- The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.
- The total number of marks for this paper is **100**.
- Dictionaries are not allowed.
- You will find that the four-letter Divine Name is printed as **”**.
- You are reminded of the necessity for accurate spelling and orderly presentation in your answers.
- This document consists of **16** pages. Any blank pages are indicated.

THIS PAPER IS DIVIDED INTO **TWO** SECTIONS:

SECTION A

UNPREPARED TRANSLATION AND COMPREHENSION

[QUESTION 1]

One question (which is sub-divided into a number of parts).

Unprepared translation [20 marks]

and Comprehension [20 marks]

SECTION B

LITERATURE

[QUESTIONS 2 — 4]

Literature: Set texts [60 marks]

There are **three** questions.

Each question is sub-divided into a number of parts.

Candidates must answer **two** questions.

You will find that the four-letter Divine Name is printed as ” .

SECTION A

Unprepared translation and comprehension

Question 1

Read the following passage and answer in English the questions that follow.

Marks for the parts of the question are indicated in brackets.

Background :

Job / Iyov is tested to the limit.

Paragraph 1

The Opposer (Satan) wants to harm Job / Iyov but G-d defends him.

	<i>line number</i>
וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל י" וַיָּבֹאוּ גַם הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם	1
לְהִתְיַצֵּב עַל י" : וַיֹּאמֶר יי אֵל הַשָּׁטָן אֵי מַזָּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת יי	2
וַיֹּאמֶר מִשָּׁט בְּאָרֶץ וּמִהֲתִלֶּךְ בָּהּ : וַיֹּאמֶר יי אֵל הַשָּׁטָן הֲשִׁמְתָּ לְבָדָּךְ	3
אֵל עַבְדֵי אֵיזֵב כִּי אֵין כְּמֹהוּ בְּאָרֶץ אִישׁ תָּם וַיֹּשֶׁר יָרָא אֱ-לֹהִים וְסָר מֵרַע	4
וַעֲדָנוּ מִחֲזִיק בְּתַמָּתוֹ וְתַסִּיתָנִי בּוֹ לְבַלְעוֹ חֲנָם : וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת יי וַיֹּאמֶר	5
[עוֹר בְּעַד עוֹר וְכֹל אֲשֶׁר לְאִישׁ יִתֵּן בְּעַד נַפְשׁוֹ :]	6
אוֹלָם שְׁלַח נָא יָדְךָ וְגַע אֶל עֲצָמוֹ וְאֶל בְּשָׂרוֹ אִם לֹא אֵל פְּנִיךָ יְבָרְכֶךָ :	7
וַיֹּאמֶר יי אֵל הַשָּׁטָן הֲנִי בִידְךָ אֲךָ אֶת נַפְשׁוֹ שָׁמַר : וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מֵאֶת	8
פְּנֵי יי וַיָּךְ אֶת אֵיזֵב בְּשַׁחֲיֵן רַע מִכַּף רַגְלוֹ וַעֲד קִדְקִדּוֹ : וַיִּקַּח לוֹ חֲרָשׁ	9
לְהִתְגָּרֵד בּוֹ וְהוּא יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הָאָפֶר : וַתֹּאמֶר לוֹ אֲשֶׁתּוֹ עֲדָךְ מִחֲזִיק בְּתַמָּתְךָ	10
בְּרַךְ אֱ-לֹהִים וּמַת : וַיֹּאמֶר אֵלֶיָּהּ כְּדַבֵּר אַחַת הַנְּבִלּוֹת תִּדְבְּרִי גַם אֶת הַטּוֹב	11
נִקְבַּל מֵאֵת הָאֱ-לֹהִים וְאֶת הָרַע לֹא נִקְבַּל בְּכֹל זֹאת לֹא חָטָא אֵיזֵב בְּשַׁפְּתָיו :	12
וַיִּשְׁמְעוּ שְׁלֹשֶׁת רְעֵי אֵיזֵב אֶת כָּל גְּדַל הָרַעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו וַיָּבֹאוּ אִישׁ	13
מִמְקוֹמוֹ אֵלֵיפּוֹ הַתִּימָנִי וּבִלְדָד הַשּׁוּחִי וְצוּפָר הַנְּעֻמְתִּי וַיַּעֲדוּ יַחְדָּו לָבוֹא	14
לְנוֹד לוֹ וּלְנַחֲמוֹ : וַיִּשְׂאוּ אֶת עֵינֵיהֶם מִרְחוֹק הַשְּׁמַיְמָה וְלֹא הִפְרִיחוּ וַיִּשְׂאוּ	15
קוֹלָם וַיִּבְכוּ וַיִּקְרְעוּ אִישׁ מֵעֵלוֹ וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל רִאשֵׁיהֶם : וַיִּשְׁבּוּ אֶתוֹ לְאָרֶץ	16
שְׁבַעַת יָמִים וּשְׁבַעַת לַיְלוֹת וַאֲיִן דָּבָר אֵלָיו דָּבָר כִּי רָאוּ כִּי הִכָּאֵב מְאֹד :	17

איזב, ב' : א' — י"ג

Job, Chapter 2, verses 1 — 13

Paragraph 2

אַחֲרֵי כֵן פָּתַח אֵיזֵב אֶת פִּיהוּ וַיִּקְלַל אֶת יוֹמוֹ : 18

וַיַּעַן אֵיזֵב וַיֹּאמֶר : יֵאבֵד יוֹם אוֹלָד בּוֹ 19

איזב, ג' : א' — ג

Job, Chapter 3, verses 1 — 3 (part)

Vocabulary Assistance for Question 1 is on the next page

Question 1 (continued)

Vocabulary Assistance:

הַשָּׂטָן	line 1	the Opposer; the Hindrance; the Hinderer
מִשׁוּט	line 3	from שׁוּט : rove; wander over
וַתְּסִיתַנִּי	line 5	from סוּת : to stir up; incite
וְגַע	line 7	from the root: נָגַע
בְּשַׁחֲזֵן	line 9	with boils
קִדְקִדּוֹ	line 9	his forehead
חֶרֶשׁ	line 9	potsherd; shard
לְהִתְגַּרְדֵּן	line 10	from גָּרַד , "scratch"
הַנְּבָלֹת	line 11	from נָבַל , "fool"
לְנוּד	line 15	to shake the head (in a show of pity)

- (a) (i) Translate from וַיְהִי הַיּוֹם (line 1)
to אַךְ אֵת נַפְשׁוֹ שָׁמַר : (line 8)

Do not translate the words on line 6.

[20]

- (ii) Explain the meaning of the verb בָּרַךְ (lines 7 and 11)
in the context of this passage.

[2]

- (b) What does Job / Iyov do to relieve his suffering? (lines 9 — 10)
Mention any **two** points.

[2]

- (c) How does the wife of Job / Iyov react to his sufferings? (lines 10 — 11)
Mention any **two** points.

[2]

- (d) : בְּכָל זֹאת לֹא חָטָא אִיּוֹב בְּשִׁפְתָיו : (line 12) —

How does this phrase help the reader to understand the character of Job / Iyov?

Mention any **three** points.

[3]

Question 1 continues on the next page.

Question 1 (*continued*)

- (e) Account for the *kamatz* (ֿ) under the letter ט in the verb אָטָט . (line 12) [1]
- (f) (i) What is the conjugation (*binyan*) of the verb וַיִּעַדָּהוּ ? (line 14) [1]
- (ii) Why is this conjugation used? [1]
- (g) The words in line 6 are difficult to translate.
What idea do you think they convey? [2]
- (h) Give any **two** distinct ways in which the friends of Job / Iyov react to his situation. (lines 14 — 17) [2]
- (i) Give any **two** examples of parallelisms in these passages. [2]
- (j) Show how the attitude of Job / Iyov in Paragraph 2 is different from his attitude in Paragraph 1. [2]

[Total : 40 marks]

SECTION B

Literature: Set Texts

(Questions 2 — 4)

Candidates must answer **two** questions from this Section.

Question 2

Read the following passage and answer in English the questions that follow.

	<i>line number</i>
וַיֵּצֵא בֶן אִשָּׁה יִשְׂרָאֵלִית וְהוּא בֶן אִישׁ מִצְרִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	1
וַיִּנְצוּ בַּמַּחֲנֶה בֶן הַיִּשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי : וַיִּקַּב בֶּן הָאִשָּׁה	2
הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת הַשֵּׁם וַיִּקְלַל וַיְבִיאוּ אֹתוֹ אֶל מֹשֶׁה וְשֵׁם אָמוֹ	3
שְׁלֹמִית בַּת דְּבָרִי לְמִטָּה דָן : וַיִּנְיַחְהוּ בַּמִּשְׁמֶר לְפָרֵשׁ לָהֶם	4
עַל פִּי יי : וַיְדַבֵּר יי אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר : הוֹצֵא אֶת הַמְּקַלֶּל	5
אֶל מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָּל הַשֹּׁמְעִים אֶת יָדֵיהֶם עַל רֹאשׁוֹ	6
וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל הָעֵדָה : וְאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ	7
אִישׁ כִּי יִקְלַל אֶ-לֹהָיו וְנָשָׂא חֲטָאוֹ : וְנִקַּב שֵׁם יי מוֹת יוֹמַת	8
רְגוּם יִרָגְמוּ בוֹ כָּל הָעֵדָה כִּגְר כְּאֲזָרַח בְּנִקְבוֹ שֵׁם יוֹמַת :	9
וְאִישׁ כִּי יִכֶּה כָּל נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוֹמַת : וּמִכָּה נֶפֶשׁ בְּהֵמָה	10
יִשְׁלַמְנָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ : וְאִישׁ כִּי יִתֵּן מוֹם בְּעַמִּיתוֹ כְּאֲשֶׁר	11
עָשָׂה בֶּן יַעֲשֶׂה לוֹ : שֹׁבֵר תַּחַת שֹׁבֵר עֵין תַּחַת עֵין שֵׁן תַּחַת	12
שֵׁן כְּאֲשֶׁר יִתֵּן מוֹם בְּאָדָם כֵּן יִנָּתֵן בוֹ : וּמִכָּה בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה	13
וּמִכָּה אָדָם יוֹמַת : מִשֹּׁפֵט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כִּגְר כְּאֲזָרַח יִהְיֶה	14
כִּי אֲנִי יי אֶ-לֹהֵיכֶם : וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ	15
אֶת הַמְּקַלֶּל אֶל מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרָגְמוּ אֹתוֹ אֶבֶן וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל	16
עָשׂוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יי אֶת מֹשֶׁה :	17

ויקרא, כ"ד : " — כ"ג

Leviticus, Chapter 24, verses 10 — 23

Question 2 continues on the next page.

Question 2 (*continued*)

- (a) Who are the parents of the man in line 1 ? [2]
- (b) Explain the use of the *niphal* conjugation (*binyan*) in the word וַיִּנְצֹוּ. (line 2) [1]
- (c) What is meant by the word הַשֵּׁם ? (line 3) [1]
- (d) (i) What role do the witnesses play in lines 6 — 7 ? [2]
(ii) Give **one** reason for this role. [1]
- (e) Explain the construction of the phrase מוֹת יוֹמָת. (line 8)
Give any **two** points. [2]
- (f) (i) Translate from וּמִכָּה נֶפֶשׁ בְּהֵמָה (line 10) [6]
to אֲנִי יי אֶ-לֵהִיכֶם : (line 15)
- (ii) What is the root and conjugation (*binyan*)
of the word יִשְׁלַמְנָה ? (line 11) [2]
- (g) כִּגְר כְּאֶזְרַח (lines 9 and 14) —
How is equality seen in this passage?
Mention any **two** points. [2]
- (h) The phrase נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ (line 11) can easily be misunderstood.
Translate the phrase and explain why you have translated it as you have. [3]
- (i) Discuss the view that dates and times are an essential part of
the legislation in Leviticus / *Vayikra* Chapters 24 — 27.
Comment on any **eight** points. [8]

[Total : 30 marks]

Question 3

Read the following passage and answer in English the questions that follow.

line number

ויעל דוד משם וישב במצדות עין גדי : ויהי כאשר שב שאול מאחרי	1
פִּלְשֵׁתִים ויגדו לו לאמר הנה דוד במדבר עין גדי : ויקח שאול שלשת	2
אַלְפִים אִישׁ בַּחוּר מִכָּל יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּךְ לִבְקֹשׁ אֶת דָּוִד וְאֲנָשָׁיו עַל פְּנֵי צוּרֵי	3
הַיַּעְלִים : וַיָּבֵא אֶל גְּדֹרוֹת הַצֹּאן עַל הַדֶּרֶךְ וְשָׁם מָעְרָה וַיָּבֵא שָׂאוּל לְהַסֵּךְ	4
אֶת רִגְלָיו וְדוּד וְאֲנָשָׁיו בִּירְכֹתַי הַמְּעֵרָה יֹשְׁבִים : וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו	5
הֲנֵה הַיּוֹם אֲשֶׁר אָמַר יי אֵלֶיךָ הֲנֵה אָנֹכִי נֹתֵן אֶת אֵיבֶךָ בְּיָדְךָ וְעָשִׂיתָ לוֹ	6
כְּאֲשֶׁר יִטֵּב בְּעֵינֶיךָ וַיִּקָּם דָּוִד וַיְכַרֵּת אֶת כַּנֶּף הַמַּעִיל אֲשֶׁר לְשָׂאוּל בַּלָּט :	7
וַיְהִי אַחֲרָיו כֵּן וַיֵּךְ לֵב דָּוִד אֶתוֹ עַל אֲשֶׁר כָּרַת אֶת כַּנֶּף אֲשֶׁר לְשָׂאוּל :	8
וַיֹּאמֶר לְאֲנָשָׁיו חֲלִילָה לִי מִי אִם אֶעֱשֶׂה אֶת הַדְּבָר הַזֶּה לְאֲדֹנָי לְמֹשִׁיחַ	9
יי לְשַׁלַּח יָדַי בּוֹ כִּי מֹשִׁיחַ יי הוּא : וַיִּשְׁסַע דָּוִד אֶת אֲנָשָׁיו בַּדְּבָרִים וְלֹא	10
נִתְּנָם לָקוּם אֶל שָׂאוּל וְשָׂאוּל קָם מִהַמְּעֵרָה וַיִּלָּךְ בַּדֶּרֶךְ : וַיִּקָּם דָּוִד אַחֲרָיו	11
כֵּן וַיֵּצֵא מִהַמְּעֵרָה וַיִּקְרָא אַחֲרָיו שָׂאוּל לֵאמֹר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וַיִּבֹט שָׂאוּל אַחֲרָיו	12
וַיִּקְדֵּד דָּוִד אַפָּיִם אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ : וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׂאוּל לְמָה תִּשְׁמַע אֶת דְּבָרַי	13
אָדָם לֵאמֹר הֲנֵה דָוִד מִבְּקֹשׁ רָעַתְךָ : הֲנֵה הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֶת אֲשֶׁר	14
נִתְּנָךְ יי הַיּוֹם בְּיָדַי בַּמְּעֵרָה וְאָמַר לְהַרְגֶּךָ וּתְחַס עֲלֶיךָ וְאָמַר לֹא אֶשְׁלַח יָדַי	15
בְּאֲדֹנָי כִּי מֹשִׁיחַ יי הוּא : וְאָבִי רָאָה גַם רָאָה אֶת כַּנֶּף מַעִילְךָ בְּיָדַי כִּי	16
בְּכַרְתִּי אֶת כַּנֶּף מַעִילְךָ וְלֹא הִרְגַתִּיךָ דַּע וּרְאָה כִּי אֵין בְּיָדַי רָעָה וּפְשַׁע	17
וְלֹא חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צָדָה אֶת נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ : יִשְׁפֹּט יי בֵּינִי וּבֵינֶךָ	18
וּנְקַמְנִי יי מִמֶּךָ וַיְדִי לֹא תִהְיֶה בָּךְ : כְּאֲשֶׁר יֹאמֶר מִשַׁל הַקְּדָמָנִי מִרְשָׁעִים	19
יֵצֵא רָשָׁע וַיְדִי לֹא תִהְיֶה בָּךְ : אַחֲרָיו מִי יֵצֵא מִלֶּךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיו מִי אַתָּה	20
אַחֲרָיו כְּלָב מֵת אַחֲרָיו פָּרַעַשׁ אֶחָד : וְהָיָה יי לְדִין וְשֹׁפֵט בֵּינִי וּבֵינֶךָ וַיֵּרָא	21
רֹדֵף וַיִּרְבֵּ אֶת רִיבֵי וַיִּשְׁפֹּטֵנִי מִיָּדְךָ : וַיְהִי כִּכְלוֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת הַדְּבָרִים	22
הָאֵלֶּה אֶל שָׂאוּל וַיֹּאמֶר שָׂאוּל הַקִּלְךָ זֶה בְּנֵי דָוִד וַיִּשָּׂא שָׂאוּל קֶלֶו וַיִּבֶךְ :	23

שמואל א' כ"ג : כ"ט — כ"ד : ט"ז

I Samuel, Chapter 23 verse 29 — Chapter 24 verse 16

Question 3 (continued)

- (a) Where does David settle? (line 1) [1]
- (b) (i) Translate from $\text{וַיָּבֵא אֶל גְּדֵרוֹת הַצֹּאֵן}$ (line 4)
to אֲשֶׁר לְשֹׂאֵל (line 8) [6]
- (ii) What is unusual about the construction of the phrase $\text{וַיֹּאמְרוּ בְּיַרְכְּתֵי הַמַּעֲרָה יֹשְׁבֵימָה}$? (line 5) [1]
- (c) $\text{וַיִּשְׁפַּע דָּוִד אֶת אֲנָשָׁיו בַּדְּבָרִים}$ (line 10) —
Discuss the meaning of the verb וַיִּשְׁפַּע in the context of this phrase.
Mention **two** points. [2]
- (d) (i) What is unusual about the phrase $\text{וַיִּקְרָא אַחֲרָיו שֹׂאֵל}$? (line 12) [1]
- (ii) Comment on the **two** other uses of the preposition אַחֲרָיו in lines 8 and 12. [2]
- (e) How is the verb אָמַר used in **two** different ways in line 15? [2]
- (f) What different strategies does David use to show his innocence? (lines 12 — 22)
Mention **three** points. [3]
- (g) Explain the form of the noun דָּיִן . (line 21) [1]
- (h) Show how poetic language is used in this passage.
Explain any **three** examples. [3]
- (i) Discuss possible causes of the misunderstanding between King Saul / Shaul and David in I Samuel 20 — 25.
Comment on any **eight** points. [8]

[Total: 30 marks]

Question 4

Read the following passages and answer in English the questions that follow:

Paragraph 1

	<i>line number</i>
הַדְּבַר אֲשֶׁר הָיָה אֶל יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְיָ אַחֲרֵי כָּרַת הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְּרִית אֵת כָּל	1
הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לִקְרֹא לָהֶם דְּרוֹר: לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת	2
שִׁפְחָתוֹ הָעֵבְרִי וְהָעֵבְרִיָּה חֲפָשִׁים לְבַלְתִּי עֶבֶד בְּסָם בִּיהוּדֵי אַחִיהוּ אִישׁ:	3
וַיִּשְׁמְעוּ כָּל הַשָּׂרִים וְכָל הָעָם אֲשֶׁר בָּאוּ בְּבְרִית לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת עַבְדּוֹ וְאִישׁ	4
אֶת שִׁפְחָתוֹ חֲפָשִׁים לְבַלְתִּי עֶבֶד בְּסָם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלְחוּ: וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרַי בֵּן	5
וַיָּשׁוּבוּ אֶת הָעֵבְדִים וְאֶת הַשִּׁפְחוֹת אֲשֶׁר שְׁלַחוּ חֲפָשִׁים וַיִּכְבְּשׁוּם לְעֵבְדִים	6
וְלִשְׁפָחוֹת: וַיְהִי דְבַר יְיָ אֶל יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְיָ לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְיָ אֱלֹהֵי	7
יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי כָּרַתִּי בְּרִית אֵת אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצֵאִי אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית	8
עֲבָדִים לֵאמֹר: מִקֵּץ שִׁבְעַת שָׁנִים תִּשְׁלְחוּ אִישׁ אֶת אַחֲיוֹ הָעֵבְרִי אֲשֶׁר יִמְכַר	9
לָךְ וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוֹ חֲפָשִׁי מֵעַמְדְךָ וְלֹא שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ	10
אֶת אָזְנָם: וַתָּשׁוּבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ	11
לְרַעְהוּ וַתִּכְרַתּוּ בְּרִית לִפְנֵי בַּיִת אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו: וַתָּשׁוּבוּ וַתַּחֲלִלוּ	12
אֶת שְׁמִי וַתָּשׁוּבוּ אִישׁ אֶת עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם חֲפָשִׁים	13
לְנַפְשָׁם וַתִּכְבְּשׁוּ אֹתָם לְהִיּוֹת לָכֶם לְעֵבְדִים וְלִשְׁפָחוֹת:	14

ירמיה, ל"ד : ח' – ט"ז

Jeremiah, Chapter 34 verses 8—16

Paragraph 2

לְכֵן כֹּה אָמַר יְיָ אֱתֶם לֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְאַחֲיוֹ וְאִישׁ לְרַעְהוּ	15
הֲנִי קֹרֵא לָכֶם דְּרוֹר נְאֻם יְיָ אֵל הַחֲרָב אֵל הַדְּבַר וְאֵל הָרַעַב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם	16
לְזַעֲוָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ: וְנָתַתִּי אֶת הָאֲנָשִׁים הָעֵבְרִים אֶת בְּרִיתִי אֲשֶׁר	17
לֹא הִקִּימוּ אֶת דְּבַרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתוּ לִפְנֵי הָעֵגֹל אֲשֶׁר כָּרַתוּ לְשָׁנִים	18
וַיַּעֲבְרוּ בֵּין בְּתָרְיוֹ: שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם הַסֵּרְסִים וְהַכֹּהֲנִים וְכָל עַם הָאָרֶץ	19
הָעֵבְרִים בֵּין בְּתָרֵי הָעֵגֹל: וְנָתַתִּי אֹתָם בְּיַד אִיבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם	20
וְהִיָּתָה נִבְלָתָם לְמֵאֵכֶל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבַהֲמַת הָאָרֶץ: וְאֶת צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה	21
וְאֶת שָׂרְיוֹ אֶתֵּן בְּיַד אִיבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֲלִים	22
מֵעֲלֵיכֶם: הֲנִי מְצוּהָ נְאֻם יְיָ וְהַשְׁבַּתִּים אֵל הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחַמוּ עָלֶיהָ וּלְכַדּוּהָ	23
וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׂמָמָה מֵאִין יֹשֵׁב:	24

ירמיה, ל"ד : י"ז – כ"ב

Jeremiah, Chapter 34 verses 17—22

Question 4 (continued)

Questions (a) to (e) refer to **Paragraph 1**.

- (a) When does Jeremiah / Yirmiyahu receive his instruction? (line 1 — 2) [1]
- (b) (i) Translate from בַּה אָמַר יי (line 7)
to לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת : (line 14) [6]
- (ii) What is the function of the word לְבִלְתִּי ? (line 5) [2]
- (c) Why is the Deliverance from Egypt mentioned in this context?
Mention any **two** points. [2]
- (d) Explain the function of the word הוֹצֵאִי . (line 8)
Mention **two** points. [2]
- (e) (i) Explain why a Judean is known
as both עֲבָרִי and יְהוּדִי . (line 3) [2]
- (ii) Why are both these terms used in this context? [2]

Questions (f) to (h) refer to **Paragraph 2**.

- (f) How is the word דָּרוֹר used in **two** different ways in lines 15 and 16 ? [2]
- (g) The phrase כִּרְתַת בְּרִית (which means making an agreement) occurs repeatedly in these paragraphs. (See, for instance, lines 1 and 8.) Using evidence from these paragraphs, explain the origin of this phrase. Mention any **three** points. [3]
- (h) From the evidence in Jeremiah / Yirmiyahu, Chapters 31 — 35, say how the prophet is restricted by internal and external circumstances. Comment on any **eight** points. [8]

[Total: 30 marks]

END OF QUESTION PAPER

**Copyright Information**

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations, is given to all schools that receive assessment material and is freely available to download from our public website (www.ocr.org.uk) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact the Copyright Team, First Floor, 9 Hills Road, Cambridge CB2 1PB.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.